

传世经典

动物小说

格日勒其木格·  
黑鹤  
主编

# 军犬布鲁斯

BRUCE

(美) 艾伯特·帕森·特哈尼 著 舒伟 龙丽丽 译



“布鲁斯！”曼哈军士长轻声说  
道，“布鲁斯，快站起来！现在  
只有你能帮助我们摆脱险境！除  
了你，没人能帮到我们！”


外语教学与研究出版社



# 军犬布鲁斯

BRUCE

格日勒其木格·黑鹤 主编  
(美) 艾伯特·帕森·特哈尼 著  
舒伟 龙丽丽 译



外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

军犬布鲁斯 / (美) 特哈尼 (Terhune, A.P.) 著 ; 舒伟, 龙丽丽译. —  
北京 : 外语教学与研究出版社, 2013.6  
(传世今典 / 格日勒其木格·黑鹤主编. 动物小说)  
ISBN 978-7-5135-3334-8

I. ①军… II. ①特… ②舒… ③龙… III. ①长篇小说—美国—现代  
IV. ① I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 149952 号

出版人 蔡剑峰

策划编辑 李蓉梅

责任编辑 李蓉梅

执行编辑 王菲

美术统筹 许岚

绘 图 孟宪龙

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 三河市北燕印装有限公司

开 本 650×930 1/16

印 张 14

版 次 2013 年 7 月第 1 版 2013 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-3334-8

定 价 18.00 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

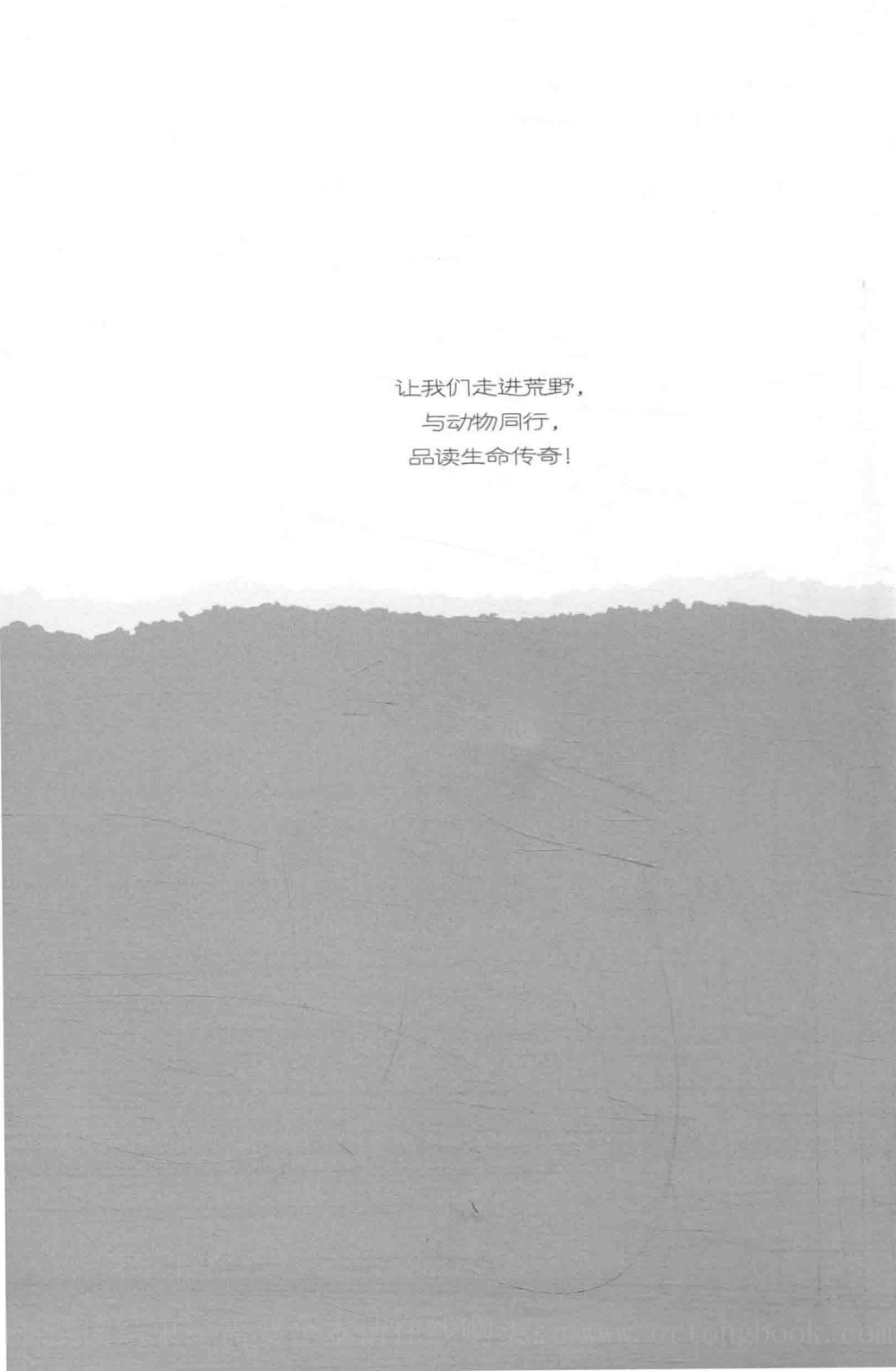
版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 233340001

# 传世典

传世良品

今世典范



让我们走进荒野，  
与动物同行，  
品读生命传奇！

## 与动物同行

在这个世界上，人类从来无法孤独行走。

所以，在来自北欧并播及世界的圣诞节传统中，圣诞老人一直驾着驯鹿拖拉的雪橇为孩子送去礼物；《丁丁历险记》中丁丁的身后总是跟着勇敢忠诚的白雪；而在电影《我是传奇》中，当世界末日到来的时候，导演也明白至少要给孤独的男主角留下一个伙伴——一只德国牧羊犬。

人们已经习惯在动物身上寄托自己的情感。

“问世间、情为何物，直教生死相许？”元好问这句词历来广为世人所传诵，但恐怕很少有人知道这首词的诞生源于一对大雁。元好问赴并州（今汾河中游山西省太原市一带）赶考，在汾水边遇到一个猎人。猎人说他早上捕到了一只大雁，把它杀死了，另一只大雁本来已经逃出了罗网，却一直悲鸣着不肯离去，后来竟然撞地而死。元好问感慨万千，向猎人买下了这对大雁，将它们合葬在汾水岸边，垒石为茔，称之为“雁丘”，并作《雁丘词》记之。

人类将动物作为原型进行创作早在石器时代就已经开始了，很多原始人留下的岩画记载了人和动物最初的接触、角逐和相互影响。

人类在文学创作中书写动物，其实也是在不断地寻找自身在进化过程中丢失的一部分。

动物文学一直是文学领域一个重要组成部分。就世界范围来说，动物文学发展到今天，无论在数量还是质量上都取得了非凡的进步。很多优秀的动物小说被介绍到中国，杰克·伦敦的《荒野的呼唤》和《白牙》、欧内斯特·汤姆森·西顿的《我所知道的动物故事》、艾瑞克·莫布里·奈特的《灵犬莱西》、比安基的《森林报》，当然还有钦吉斯·艾特玛托夫的《永别了，古利萨雷》等等。不过，即使如此，仍然还有很多外国优秀动物小说并没有进入中国读者的视野。

外语教学与研究出版社（简称外研社）倾力打造的“传世经典·动物小说”系列丛书的宗旨，就是想把更多优秀的动物文学作品介绍给中国的读者。

继第一辑和第二辑推出的八本动物小说之后，第三辑的四本也顺利翻译出版。

这四本，有两本是关于狗的，其他两本，分别关于熊和马鹿。

在并不遥远的过去，熊和鹿一直是主要的狩猎对象，而猎犬，作为猎人的助手，则在狩猎活动中扮演着极其重要的角色。

我自幼喜欢猛犬，也以猛犬为题材创作过一些作品，我的长篇小说《鬼狗》《黑焰》和《黑狗哈拉诺亥》，都是为纪念陪我度过童年草原生活的两只乳白色蒙古牧羊犬而作。

在我的童年时代，在中国内蒙古的大兴安岭地区，还能够见到一些以原始方式狩猎的猎人。由于无钱购置猎枪，他们以原始的猎刀和长矛为武器，用最古老的方式猎杀熊和野猪等大型猛兽。在狩猎中，他们唯一的助手就是自己的猎犬。

这种更接近于蛮荒时代的狩猎方式异常危险，需要猎人与

猎犬完美的配合。而这种狩猎方式无论成功与否，稍有不慎，狩猎者轻则受伤，重则殒命。那些被广为传颂的猎人的身上都有异常可怕的伤疤。而对于猎犬，受伤是不可避免的，很多时候，狩猎总是伴随着猎犬接二连三的死亡。不过，通过这种实战中的淘汰，剩下的往往是最精悍凶猛的真正的猎犬，它们的基因中那种捕猎的欲望被最大限度地激发出来。它们伤痕累累，冷漠，凶狠，对待野兽毫不留情，懂得在完成猎杀时保护自己，而在主人的生命受到威胁时，它们会毫不犹豫地以自己的性命与野兽相搏。正因如此，只有那些最优秀的狗才能成为猎人最好的伙伴和助手，协助猎人捕杀猛兽。在那个远去的听起来更像传说的时代，猎犬与自己的主人一起叙述着一个个关于勇气的传奇。

具体来说这四本小说。

《猛犬喀山》和《灰熊王》都是美国冒险小说家詹姆斯·奥利弗·柯伍德的作品。

《猛犬喀山》的主人公是一只拥有3/4哈士奇血统和1/4狼血统的雪橇犬，故事发生在加拿大东北部哈得孙湾附近的大森林中。这是詹姆斯·奥利弗·柯伍德版的《野性的呼唤》，应该也是作者向杰克·伦敦的致敬之作。猛犬喀山游离往返于荒野和人类社会之间，它既眷恋人类的爱抚，又渴望荒野的广袤，最终这只猛犬还是作出了自己的选择。

《灰熊王》描述一头叫托尔的落基山脉灰熊。作为几乎处于食物链顶端的物种，在自然界中托尔几乎没有任何敌手，是强悍荒野的象征。但是，当人类的代表——猎人兰登出现的时候，托尔自由的生活也就永久地改变了。人类与野兽的关系，似乎不仅仅是追捕与奔逃。人类应该以怎样的态度面对荒野，这是一个过于浩瀚的命题。也许，当一个猎人真正地放下枪的时候，才懂



得什么是荒野吧。

《军犬布鲁斯》是美国著名作家、记者及宠物狗饲养专家艾伯特·帕森·特哈尼的作品，在第一辑里有他的作品《王者拉德》。这位作家以其众多关于柯利牧羊犬的冒险小说而闻名于世，《军犬布鲁斯》的主角仍然是柯利牧羊犬。柯利牧羊犬布鲁斯作为一只犬展赛狗，从未想过自己会成为部队中的通信犬。在战争中，它以超凡的能力证明了自己是一只合格的军犬。

《鹿王》的作者是英国人约翰·福斯科荣誉爵士，作为英国著名的军事历史学家，这部作品是其诸多关于军事的专业著作之外唯一的一本儿童读物，最初只是写给他九岁的侄子修·福斯科，最终却成为他所出版的最为人们广泛阅读的著作。作品以其家乡德文郡为背景，描述了埃克斯穆尔高地上一只野生公马鹿的一生。这是一本更适合十岁左右的孩子阅读的读物，是给孩子的书。

外研社再次译介的四本动物小说，以及之前的八本，是近几年国外动物小说译介中的精品，随后会有更多的优秀动物小说作品翻译引进。让我们期待这个“传世今典·动物小说”系列。对动物小说爱好者来说，这应该是一次真正意义上的饕餮盛宴。

格日勒其木格·黑鹤  
2013年6月8日

---

最近一直在训练，准备参加大庆油田的篮球赛。几天后将赶赴呼伦贝尔，参加“三少”笔会，观礼萨满端午祭龙及下一代萨满出山仪式。我期待这次旅程。

“这简直就是丑小鸭变白天鹅的原版再现。”

“天哪，这是怎么回事？”女主人惊讶地说道，“它真是俊美极了！之前怎

么就没发现呢？”



这简直就是丑小鸭变白天鹅的原版再现。

“天哪，这是怎么回事？”女主人惊讶地说道，“它真是俊美极了！之前怎么就没发现呢？”



第一章	布鲁斯的降临.....	1
第二章	“懵懂虫” .....	48
第三章	军犬.....	82
第四章	当眼睛派不上用场.....	120
第五章	间谍.....	152
第六章	“狼人” .....	185



## 第一章

### 布鲁斯的降临

它是如此美丽，不仅有一颗善良的心，还有一个充满爱的灵魂。然而，这并没有给它带来多少福气。如果不是那么善解人意，或许它的人生就不会如此艰难和不幸。

这个世界并不会眷顾那些像它一样善良、宽容的牧羊犬，反而会让它们经历一些坎坷和挫折。

在家谱中，它的名字为罗恩赛·拉斯。它是一只柯利牧羊犬，身材娇小，嗅觉灵敏，长着一身黄

褐色的毛，软绵绵的。与英国《伯克贵族名谱》中的成员一样，它也拥有无可挑剔的血统。

如果上帝把它带到这个世界时，能够赐予它一对郁金香形状的耳朵和一个相对较小的头，或许它也可能因为拥有成为犬展冠军的潜质而被人们珍视和宠爱，最后甚至有可能以“冠军犬罗恩赛·拉斯”的称号名垂千古。

然而，它的双耳向上竖起，一副桀骜不驯的样子，与它最早的祖先——狼的耳朵没什么两样。没人能够操控或诱骗它按照犬展的要求将高昂的头颅低下。犬展上，普通柯利牧羊犬的双耳都会有向上竖起的倾向。为了抑制这种倾向，人们会将重物固定在它们的耳朵上，并裹上胶布，但更多的时候是严刑拷打，不少柯利牧羊犬都会因不堪重刑而妥协，唯独拉斯依然坚强不屈。

拉斯的头不禁让人们回想起过去的那些日子。那时，作为牧羊卫士，柯利牧羊犬必须独立思考很



多问题。它们需要更大的大脑容量，所以它们的头比现代犬展上专家所追捧的俄国狼犬的头还要大。

正因为如此，拉斯是没有希望在秀场上赢得桂冠的，也无法吸引富豪们为它一掷千金。还是幼犬的时候，拉斯就被贴上了“二等品”的标签，换句话说，就是不够完美或有缺陷的幼犬。

在外行人看来，这些“二等品”和那些世界冠军犬似乎没什么两样，有时，它们的子孙后代同那些“优等品”的后代一样完美、优秀，然而，由于犬展裁判们的“标准”比较随意和武断，那些“二等品”根本无法达到所谓的“标准”，因此它们才会被埋没，被当作宠物出售。

如果拉斯是一只公狗，凭借其美丽和智慧，肯定能找到一个有眼光的买家。可拉斯呢，从一开始就犯了个致命的错误——它生来就是只母狗，所以没有哪个买家愿意购买它，即便价格低廉也常常无人问津。

雌性动物，不管属于何种物种（除了狗），都能卖出极高的价钱，而且与雄性动物的价格不相上下。然而母狗却从未享受过这样的待遇，除了繁育后代，它们几乎一无是处。

中世纪时，这种偏见就已经产生了。在那之前，母狗作为宠物比公狗更受欢迎。

柯利牧羊母犬反应迅速，勇敢、友善，且对主人忠诚，几乎没有哪种宠物可以与之媲美。它具备公狗的一切优点，却没有公狗那些令人讨厌的缺点。与其他动物相比，它与人类中的优秀女性有着更多的共同之处（这一点，完全是出于对女性的尊重）。

偏见蒙蔽了无数人的双眼，使他们享受不到拥有这样一只柯利牧羊母犬所带来的快乐。在英国，母狗的地位终于开始有所提升，但在美国，母狗处境依然没有得到改善。

还是继续回到拉斯的话题吧。

当有买家来到罗恩赛养狗场挑选幼犬时，拉斯



和它的六个兄弟姐妹总是会飞奔到大门口迎接陌生的客人。这些小狗才三个月大，在它们看来，所有的事物都是有趣的，所有的人都是友好的。大多数情况下，在这群毛茸茸的调皮幼犬中，拉斯会显得格外引人注目。

拉斯是如此美丽，如此引人注目，毫不胆怯畏惧，而且也不傲慢骄横。它是那么娇小可爱，让人不禁心生怜悯之情，许多买家都会一眼相中它，这时，养狗场的饲养员便会奉承地回应道：“是的，这只母狗确实不错……”

还没等养狗场的饲养员把话说完，买家便将目光转向了其他幼犬。“母狗”这个词一出，便使买家彻底打消了购买拉斯的念头。

因为现在柯利牧羊幼犬的市场非常红火且稳定，四只雄性幼犬很快就被卖了出去。另外两只雌性幼犬中的一只已经死掉了。因为拥有参加犬展比赛的潜质，拉斯唯一的姐妹改变了现状，顺利地



卖了出去。现在，只剩下五个月大的拉斯孤零零地呆在养狗场。

那是寒冷的一天，拉斯伤感地思念着曾经的玩伴。它独自蜷缩在角落里，没有毛茸茸的伙伴可以倚靠，也没有伙伴陪它一起嬉戏打闹。此刻的拉斯显得如此可怜无助。它开始想念过去来养狗场购买宠物的买主们。

养狗场的饲养员对它没有丝毫兴趣。他们每天都要喂养拉斯，维持养狗场的正常运作。对他们而言，拉斯只不过是累赘、麻烦罢了。

拉斯过去常常可怜巴巴地盼着养狗场值班的饲养员来狗舍巡视。它会兴高采烈地飞奔到他们身边，乞求他们的一句问候或关怀的话语，然后将它最珍贵的骨头——埋藏在地下以备不时之需的骨头——献给他们，但它始终没有得到任何友好的表示。

运气好的时候，拉斯得到的是一句漫不经心的话；运气不好的时候，它得到的是一声嘟囔，甚至

